

**БЕРЛИНСКИЕ СТРАНИЦЫ ЖИЗНИ И ТВОРЧЕСТВА
В.В. МАЯКОВСКОГО: ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ И
ДИДАКТИЧЕСКИЙ КОНТЕКСТ**

Жигалова М.П.,

д. пед. н., профессор,

Брестский государственный университет им. А.С.Пушкина,

кафедра педагогики

В статье раскрываются берлинские страницы жизни и творчества В.Маяковского, предлагается дидактический сценарий занятий по их изучению в поликультурной образовательной среде

Ключевые слова: Берлинская атмосфера, дидактический сценарий, исторический комментарий, полиэтничный мир, анализ, интерпретация.

Попытаемся взглянуть на судьбу В.Маяковского, чья жизнь и творчество были связаны с Германией, сквозь призму анализа художественного произведения как межкультурного универсума, то есть показать, как художник слова отражает в произведении материальную и духовную сферы русской и инонациональной культуры. Преподаватель, без лишней детализации, но с привлечением фрагментов видео- и звукоряда, может использовать представленные в статье фрагменты «портретной характеристики» поэта-

эмигранта, связанные с Германией. Дидактический сценарий занятия состоит из ряда учебных заданий, позволяющих проследить путь художника слова, начиная со страниц его биографии и истории создания произведения, до интерпретации и анализа стихотворения читателем, написания отзыва.

После «презентации» автора, которая представлена в разделе «Дотекстовая информация», в рубрике «Проверьте себя» даны вопросы, позволяющие проверить усвоение читателем полученной информации.

Затем представлены произведения, написанные поэтом в Германии или в Германии и демонстрирующие грани жизни и мировидения художника слова. Произведение дается как на русском, так и на немецком языках, что в какой-то мере создает у читателя представление о культурной жизни Германии и участии в ней русского поэта-эмигранта.

Раздел «В помощь читателю», учитывая поликультурность обучающихся, включает этапы:

* Подготовка к чтению: видео- и звукозаписи и комментариев к ним; задания для постижения полиэтнического мира; знакомство с теоретическими понятиями, необходимыми для анализа художественного произведения и понимания мировоззрения поэта.

* Раздел «Некоторые аспекты анализа» содержит вопросы, связанные с разбором художественного произведения как межкультурного универсума: элементы лингвистического, литературоведческого, культуроведческого, психологического и интертекстуального анализа.

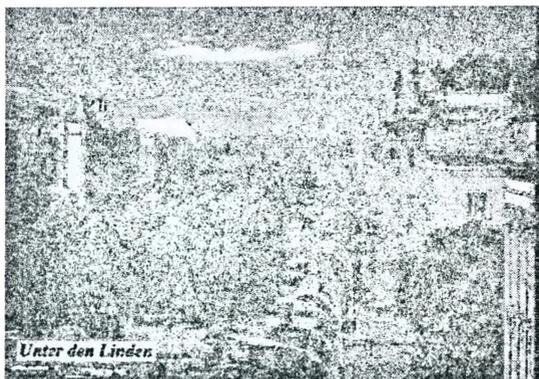
Первая часть заданий может выполняться до начала чтения произведения для выявления читательского восприятия.

Вторая часть поможет понять художественное произведение как эстетическое целое и произвести анализ или написать творческую работу.

Мы обратили внимание лишь на отдельные фрагменты жизни и творчества В.Маяковского в Германии [2, 131-158].

В. Маяковский ворвался в берлинскую атмосферу как стихотворениями, так и публицистическими текстами, в которых формулировал свой взгляд на

творчество и мир. В своём репортаже «Сегодняшний Берлин» (Das heutige Berlin, 1923), написанном для пресс-бюро «Des СК der RKP(b)», в стихотворении «Germanija» (Deutschland, 1922/23), он выступал как знаток современности. Как футурист, он придавал большое значение техническим изменениям в Германии. В.В.Маяковский – активист был желанен в своём коротком пребывании в Берлине (с 11 октября по 18 ноября). Здесь, на улице Unter der Linden, 21 (смотри ниже) он организовал первую в Европе выставку плакатов как свидетельство авангардного искусства. Здесь прочёл он свою поэму «150 миллионов», которую в 1924 г. перевёл И.Р.Бехер (J.R.Becher).



Улица Унтердерлинден в Берлине

Здесь встретился он с И.Северянином, С.Дягилевым и С.Прокофьевым, которые познакомили его с Б.Пастернаком, а тот, в свою очередь, знал J.R.Bechera, Alfreda Wolfensteina, Wieland Herzfede, John Heartzield и Goerge Grosz.

Здесь вели они дискуссии с В. Маяковским о будущем России, футуризма и имажинизма, о единении искусства Запада и Востока.

**ПРОЧИТАЙТЕ ОТРЫВКИ ИЗ АВТОБИОГРАФИЧЕСКОГО
ПРИЗНАНИЯ «Я САМ» [6, 36-38]:**

Как прочитанные материалы (см. ниже) дополняют Ваше представление о личности поэта?

С. 36. Начало мастерства. «Думалось, стихов писать не могу. Опыты плачевные. Взялся за живопись. Учился у Жуковского. Вместе с какими-то дамочками писал серебрянкие сервизики. Через год догадался – учусь рукоделию. Пошёл к Келину. Реалист. Хороший рисовальщик. Лучший учитель. Твёрдый. Меняющийся.

Требование – мастерство, Гольбейн. Терпеть не могущий красивенькое. Поэт почитаемый – Саша Чёрный. Радовал его антиэстетизм».

С. 37. Следующая. «Днём у меня вышло стихотворение. Вернее – куски. Плохие. Нигде не напечатаны. Ночь. Сретенский бульвар. Читаю строки Бурлюку. Прибавляю – это один мой знакомый. Давид остановился. Осмотрел меня. Рывкнул: «Да это же вы сами написали! Да вы же гениальный поэт!» Применение ко мне такого грандиозного и неза заслуженного эпитета обрадовало меня. Я весь ушёл в стихи. В этот вечер совершенно неожиданно я стал поэтом».

С. 37. Бурлючье чудачество. «Уже утром Бурлюк, знакомя меня с кем-то, басил: «Не знаете? Мой гениальный друг. Знаменитый поэт Маяковский». Толкаю. Но Бурлюк непреклонен. Ещё и рычал на меня, отойдя: «Теперь пишете. А то вы меня ставите в глупейшее положение».

С. 37. Так ежедневно. «Пришлось писать. Я и написал первое (первое профессиональное, печатаемое) – «Багровый и белый» и др.

С. 38. Прекрасный Бурлюк. «Всегдашней любовью думаю о Давиде. Прекрасный друг. Мой действительный учитель. Бурлюк сделал меня поэтом. Читал мне французов и немцев. Всовывал книги. Ходил и говорил без конца. Не отпускал ни на шаг. Выдавал ежедневно 50 копеек. Чтоб писать не голодая.

На рождество завёз к себе в Новую Маячку. Привёз «Порт» и другое».

С.44. 1924-й год. «...Много езжу за границу. Европейская техника, индустриализм, всякая попытка соединить их с ещё непролазной бывшей Россией – всегдашняя идея футуриста-лефовца...».

С. 45. 1926-й год. «...Вторая работа – продолжаю прерванную традицию трубадуров и менестрелей. Езжу по городам и читаю. Новочеркасск, Винница,

Харьков, Париж, Ростов, Тифлис, Берлин, Казань, Свердловск, Тула, Прага, Ленинград, Москва, Воронеж, Ялта, Евпатория, Вятка, Уфа и т.д.» (1922, 1928г).

Проверьте себя:

1. Как поэт относится к Германии? Какие чувства она у него вызывает?
2. Где была организована первая в Европе выставка плакатов В.Маяковского?
3. Кто перевёл на немецкий язык поэму В.Маяковского «150 миллионов»?
4. Кто, по мнению В.Маяковского, открыл его талант поэта? Как это было? Перескажите.

ВИДЕО И ЗВУКОРЯД:

* ЗАПИСЬ СТИХОТВОРЕНИЯ «DEUTSCHLAND»

* ЧТЕНИЕ СТИХОТВОРЕНИЯ НА НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

Deutschland [7,с.46-47]

1922

Dir, Deutschland,

dies Wort.

Nicht Rapallo wird verhandelt.

Kleine Staatshandelsbelange

stehn auf dem Tapet.

Niemals,

niemals hab die Zung ich vershandelt

Zu förmlich-höflich-leerem Gered.

Nie fragt ich,

was Wielhelm,

was Nikolaus kriege;

bin für hadernde Kaiser kein Schiedsgericht.

Gleich zu Anfang

erklärt ich

den Krieg dem Kriege,

spie dem Völkermord

meine Reime ins Gesicht.

Ganz in demokratischen Speichel zerfließend

Marschierte Kerenski mit donnerndem Geschütz.

Ich stimmte im Juni

gegen das Schießen,

hab euch

vor drohenden Geschossen

geschützt.

Und als,

mit geballten Regimenten andrängend,

Franzosen und Briten euch würgten am Ende,

erhoben wir die Stimme

in Freiheitsgesängen

und reichten euch fröhlich Verbrüderungshände.

Heute

beschreite ich,

Deutschland, deinen Boden,

meine Liebe zu dir

blüht und lodert in Oden.

Ich sah-

Die erstarrten Werften an der Oder.

Ich sah –

die erstorben Fabriken stumm.

Und doch, -

Ich glaub nicht

An Bahrtuch und Moder.

Dich, Deutschland,

bringt man nicht um.

Längst

Abgestreift hab ich
die Lumpen der Nation.
Bettelarmes Leutschland,
vernimm-
ich leih
wie ein Deutscher,
wie dein eigenster Sohn,
deinem Schmerz meine Stimm.

Германия [8,с.49]

1922

Германия –
это тебе!
Это не от *Рапалло*.
Не *наркомвнешторжым* я расчётам вял.
Никогда,
никогда язык мой не трепала
комплиментщины официальной *болтовня*.
Я не спрашивал,
Вильгельму,
Николаю *прок ли*, –
разбираться в *дрязгах* царственных не мне.
Я
от первых дней
войнищу эту проклял,
плюнул рифмами в лицо войне.
Распустив демократические слюни,
шёл Керенский в орудийном гуле.
С теми был я,
кто в июне

отстранял
от вас
нацеленные пули.
И когда, стянув полков ободья,
сжали горла вам французы и британцы,
голос наш
взвивался песней о свободе,
руки фронта вытянул *брататься*.
Сегодня
хожу
по твоей земле, Германия,
и моя любовь к тебе
расцветает *романнее* и романее.
Я видел –
цепенеют верфи на Одере.
Я видел –
фабрики сковывает тишь.
Пусть, –
не верю,
что на смертном одре
ляжешь.
Я давно
с себя
лохмотья наций скинул.
Нищая Германия,
позволь
мне,
как немцу,
как собственному сыну,
за тебя твою *распеснить* боль.

Стихотворение было написано в 1924 году; в апреле-мае 1924-1927 годов В.Маяковский совершил поездку в Чехословакию, Польшу, Францию, побывал и в Берлине.

В ПОМОЩЬ ЧИТАТЕЛЮ ПОДГОТОВКА К ВЫРАЗИТЕЛЬНОМУ ЧТЕНИЮ

1. Постарайтесь понять выделенные в стихотворениях слова и выражения.
2. Подберите к ним синонимы и антонимы.
3. Найдите соответствующий эквивалент в немецком варианте стихотворения. Сравните.
4. Составьте партитуру текста стихотворения. Обратите внимание на разницу в словесном и логическом ударении.
5. Что значит цезура? Где она уместна и что обозначает?
6. Прочитайте вслух стихотворение по составленной партитуре.
7. Обратите внимание на то, какие аргументы приводит поэт, признаваясь Германии в любви. Почему?

ВИДЕО- И ЗВУКОРЯД: ПОРТРЕТЫ, ИСТОРИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ

**Керенский Александр Фёдорович (1881-1970) [1] – русский политический деятель. Во временном правительстве – министр юстиции, позже военный и морской министр, затем министр-председатель, а с августа 1917 года – верховный главнокомандующий российскими армиями. После Октябрьской революции организовал вместе с генералом Красновым первую попытку свергнуть власть большевиков. Потерпел неудачу. Эмигрировал.*

**Что говорит он сам, и что думают о нём исследователи:*

«...Марксизм отталкивал меня своим органически присущим ему материализмом и подходом к социализму как к учению лишь одного класса – пролетариата. Согласно марксизму, классовая принадлежность полностью поглощала сущность человека» [3, 128-129].

Во Временном правительстве Керенский с «первого же момента совершенно оторвался от демократических организаций ..., вращаясь

исключительно в буржуазных сферах...» [12, 288]. Не видел, что народ устал от мировой войны и что надо было её закончить. На I-ом Всероссийском съезде Советов РСД (3-24 июня 1917 года), обращаясь к большевикам, он говорил: «...вы предлагаете идти путём, которым шла французская революция в 1792... Вы предлагаете путь дальнейшего разрушения. Из этого хаоса... восстанет диктатор, – не я, которого вы стараетесь изобразить диктатором..., когда вы бессознательным, безумным союзом с реакцией уничтожите нашу власть, вы откроете двери подлинному диктатору...» [10, 80-81].

«До самого конца он совершенно не отдавал себе отчёта в положении. За четыре-пять дней до октябрьского большевистского восстания, в одно из наших свиданий в Зимнем дворце, я его прямо спросил, как он относится к возможности большевистского выступления, о котором тогда все говорили. «Я был готов отслужить молебен, чтобы такое выступление произошло», – ответил он мне. «А уверены ли вы, что сможете с ним справиться?» – «У меня больше сил, чем нужно. Они будут раздавлены окончательно» [9, 393].

21 ноября 1917 года в опубликованном письме-статье Керенский писал: «Восемь месяцев, по воле революции и демократии, я охранял свободу народа и будущее счастье трудящихся масс. Я вместе с лучшими привёл вас к дверям Учредительного Собрания. Только теперь, когда царствуют насилие и ужас ленинского произвола, – его, с Троцким, диктатура, - и слепым стало ясно, что в то время, когда я был у власти, была действительная свобода и действительно правила демократия» [4, 101].

АНАЛИЗ ПОЛИЭТНИЧЕСКОГО МИРА

1. Как Вы понимаете слова и выражения: «Рапалло», «наркомвнешторжмим», «распустив демократические слинии», «брататься», «расцветает романнее», «лохмотья наций скинул», «распеснить»? О чём говорят они читателю?
2. Как слова «Германия», «Вильгельм», «Одер», «верфи», «как немцу», «как собственному сыну» помогают понять немецкую культуру и как характеризуют они отношение лирического героя и автора к ней?

всяческую жизнь!

* «Лесенка» – своеобразное расположение строк в стихотворной строфе.

* *Остран(н)ение* – приём, который использует художник слова, чтобы показать привычное странным.

* *Футуризм* (от лат. *futurum* – будущее) – направление авангардного искусства, возникшее в начале XX века, наиболее широко распространённое в Италии и России.

* *Основные черты авангарда* – а) установка на активное, порой даже агрессивное воздействие факта искусства на человека; б) эпатажный и шокирующий характер произведений как на уровне формы, так и на уровне содержания; в) броскость, необычность поэтики.

* *Основные черты философии и эстетики футуризма*: а) стремление воплотить те черты современного мира, которые представлялись футуристам основными – энергию, риск, дерзость, скорость. Старые формы для этого казались им непригодными; б) намерение осуществить реформу поэтического языка посредством введения «свободного» синтаксиса, звукоподражания, словотворчества и др.; в) тяготение к технократическим, урбанистическим, милитаристическим темам; г) подчёркнуто эпатажный характер произведений [13, 18].

* *Цезура* – большая пауза.

* *Рифма (составная и ассонансная)* – совпадение, созвучие окончаний двух или нескольких стихов (стихотворных строф), связывающее их между собой. Точная рифма формируется совпадением последнего гласного в слове (начиная с последнего ударного слога в стихе) и следующих за ним согласных. Несовпадение ударных гласных при совпадении следующих согласных называется *диссонанс*. Несовпадение согласных при совпадении ударных гласных называется *ассонанс* или неполная рифма. Различают рифмы *простые* (гремел – пламенел) и *составные*, состоящие из двух слов (что это – либретто; моего – я его).

* *Отзыв* – это распространённый вид высказывания о прочитанном художественном произведении, фильме или спектакле и т.д. В отзывах обычно говорится о тех впечатлениях, которые произвело чтение произведения, высказывается мнение о теме, идее, характере лирического героя; о сюжете и проблематике, героях произведения. В таких отзывах, как правило, отсутствует детальный разбор произведения.

НЕКОТОРЫЕ АСПЕКТЫ АНАЛИЗА

1. Дайте своё объяснение высказыванию Б.Пастернака, который, ценя раннее творчество В.Маяковского, почти целиком не принимал позднего:

«Я не понимаю его пропагандистского усердия... За вычетом предсмертного и бессмертного документа «Во весь голос» позднейший Маяковский, начиная с «Мистерии Буфф», недоступен мне... До меня не доходят эти неуклюже зарифмованные прописи, эта изоцрѐнная бессодержательность... эти общие места и избитые истины. Это, на мой взгляд, Маяковский никакой, несуществующий. И удивительно, что никакой Маяковский стал считаться революционным.

Были две знаменитые фразы о времени. Что жить стало лучше, жить стало веселее. И что Маяковский был и остаётся лучшим и талантливейшим поэтом эпохи. За вторую фразу я личным письмом благодарил автора этих слов...

Жизни вне тайны и незаметности, жизни в зеркальном блеске выставочной витрины я не мыслю. Маяковского стали вводить принудительно, как картофель при Екатерине. Это было его второй смертью. В ней он не виноват» [11, 231].

2. Прочитайте анализ стихотворения «Германия». Выделите в предложенном анализе лингвистические компоненты. Как они влияют на раскрытие идеи произведения?

Стихотворение «Германия» В. Маяковского – это и признание в любви, и осуждение политических дряг, и попытка предугадать будущее. В нём раскрывается двойственное отношение лирического героя к Германии. С

одной стороны, лирической герой понимает, что эта страна со специфической культурой и политической, экономической жизнью очень привлекательна; с другой стороны – она полна фальши, «официальной болтовни», «войнищи».

Лирический герой пытается разобраться в ситуации, быть причастным к спасению страны от нищеты, войны, «комплиментчины», от царственных передраг, связанных с внутренней и внешней политикой Германии. С этим связано и изложение некоторых достоверных политических фактов, упоминанием которых автор не смог пренебречь (Рапвальский договор между Веймарской республикой и РСФСР, переписка прусского короля Вильгельма с русским царём Николаем). Поэт искренне осуждает войну и политику, связанную с ней:

...отстранял от вас нацеленные пули;

...сжали горло вам французы и британцы;

... хожу по твоей земле.

Лирический герой не может принять военные события и смириться с ними, хочет своей любовью оградить Германию от всего злого. Об этом свидетельствуют ключевые и доминантные слова: «пули», «свобода», «полки», «ободья», «голос», «болтовня», «дрязги». В. Маяковский наделяет эти слова качественными значениями, тем самым получается ряд эпитетов. Если войница – то проклятая, если комплиментчина – то официальная, если свобода – то песня о ней. Всё это создаёт напряжённую атмосферу, рисует в нашем воображении нищие пейзажи, страдающие от войны и политических споров народы. Германия несчастна, она стонет, не может выдержать того давления, той угрозы, что нависла над ней.

У читателя создается впечатление, что лирический герой изображён в двух мирах: ретроспективном и проспективном. Это подтверждается и глаголами: «я не спрашивал», «не внял», «не трепала», «я войницу проклял», «был», «отстранял», «ляжешь», «распеснить». Именно через эти ключевые слова и раскрывается тема стихотворения – неприятие политики войны и всякой вражды. Это помогает понять, с одной стороны, настроение героя,

его неприятие и отторжение любимой страны, а с другой - трепетное отношение лирического героя к объекту своего поклонения. Легко заметить, что лирический герой относится к Германии, как к любимой женщине, уважительно и нежно. Это его госпожа («гер» - нем. «госпожа»). И в то же время она дорога ему и как хрупкое, незрелое, маленькое государство, которое нуждается в помощи и защите:

Германия –
это тебе...

Написано так, как в открытке, только не хватает слов «от меня». Но эти слова легко прочтываются в подтексте. Читатель понимает, что лирический герой с Германией на «ты». Это отражает и синтаксис стихотворения. Односоставные предложения лишь подчёркивают личностный характер воспринимаемых событий, интимность и искренность чувств лирического героя, его любовь:

...моя любовь к тебе
расцветает романнее и романнее.

Явления инверсии лишь усиливают эмоциональное состояние лирического героя («был...я», «отстранял...пули» и др.).

Ключевые слова 1, 4, 5 строк: «я», «никогда», «Германия», «тебе, любовь», «расцветает», «я не верю», «позволь мне как сыну» подтверждают искренность чувств лирического героя. Представленное время и пространство здесь уже становятся реальными, а признание в любви Германии – ещё более искренним. Используемая лексика носит интимный характер: если любовь – то моя, если боль – то твоя.

Первая и последняя строфы образуют композиционное кольцо. Стихотворение-обращение («Германия, позволь мне как собственному сыну, за тебя твою распеснить боль»), стихотворение-признание в любви завершается просьбой лирического героя считать его сыном, что ещё раз подчёркивает глубокую любовь к Германии, преданность ей.

Миры, изображённые в стихотворении, сложно разъединить: мир прошлого Германии и её настоящего слиты воедино, так как сердце лирического героя переполняет постоянное, а не сиюминутное чувство любви, которое нельзя разъединить на какие-то временные категории.

Ряд абстрактных имён существительных отражают состояние души лирического героя, а наречия образуют антонимический ряд:

Когда – никогда, Сегодня – давно.

Они определяют временные рамки происходящего, проводят параллель между прошлым и настоящим Германии.

Чередование ударных и безударных слогов позволяет почувствовать настроение лирического героя. А фоника помогает читателю сделать расшифровку настроения лирического героя, определить его намерения. Так повторение гласного звука «е» подчёркивает нежные, трепетные чувства, которые испытывает лирический герой по отношению к Германии, к такому ласковому, и в то же время осторожному упоминанию о ней. Повторение гласного «о» передаёт покорность и преклонение лирического героя перед страной, которая ему безразлична. Консонантизм позволяет отнести стихотворение к «лёгкой» песне, в которой преобладают только плавные согласные «р», «л», «м». Правда, заметно, что В.Маяковский сатирически оценивает социальное устройство, особенно ярко это проявляется в описании автором «солидных» организаций («наркомвнешторг» и др.).

Таким образом, мы видим, что в стихотворении выразилась и любовь В.Маяковского к Германии, с авторским пониманием всей сложности политических отношений, и беспокойство за её будущее, и в то же время осуждение вражды между народами, в какой бы форме она ни проводилась

Предлагаемые задания по интерпретации и анализу поэзии В.Маяковского, созданной в Германии и о Германии, дадут возможность читателю прикоснуться не только к эстетическим ценностям художника слова, созданным в чужом государстве, но и к немецкой культуре, понимание которой автор пытается донести своему читателю.

Список литературы

1. Demel Irene in Zusammenarbeit mit Swetlana Miloslawskaja, Nina Unger. Das ganze Leben. Prosa zu des 20. Jahrhunderts. (Целая жизнь. Проза начала XX века). – Volk und Wissen Verlag GmbH. – Berlin, 1994.

2. Жигалова М.П. Германия в судьбе и творчестве русских поэтов-эмигрантов XX века. Интерпретация и анализ: теория и методика. Монография. – LAP LAMBERT Academic Publishing GmbH&CO.KG /Жигалова, М.П. – Берлин, Германия, 2011. – 305с.

3. Керенский А.Ф. Россия на историческом повороте.//Вопросы истории, 1990, №6 / А.Ф. Керенский. – М., с. 128-129.

4. Любимов И.И. Революция 1917 г. Т.6/ И.И Любимов.– М.-Л., 1930. – С. 101

5. Маяковский В. Полн. собр. соч.в 13 т. Т 13. Письма и другие материалы/ В.Маяковский. – М.: Гос. Изд. Худ. лит., 1961. – С. 66.

6. Маяковский В. Сочинения в 3 т., Т.1. Я сам. Стихотворения/ В.Маяковский. – М. 1973. – 559с. – С. 36 – 38

7. Majakowski W. Ausgewählte Gedichte und Poeme. Deutsche Nachdichtungen von Hugo Huppert. – Verlag Volk und Welt-Berlin, 1953. – s.46-47.

8. Маяковский В. Полн. собр. соч.в 13 т, Т 4. 1922-февраль 1923/ В. Маяковский. – М.: Гос. Изд. худ. лит., 1957. – С. 49.

9. Набоков В.Д. Временное правительство. В кн.: Страна гибнет сегодня./ В.Д. Набоков. – М., 1991. – С. 393.

10. Первый Всероссийский съезд Советов РСД. Стенографический отчёт. Т.1.– М.,1930-1931.– С. 80-81.

11. Пастернак Б. О Маяковском //Новый мир. – 1987. - №1. – С. 231.

12. Суханов Н.Н. Записки о революции. Т.1/ Н.Н.Суханов. – М., 1991. – С. 288.

13. Сулова Н.В. и др. Русская литература в схемах и таблицах / Н.В Сулова, Т.Н.Усольцева. – Мозырь, ООО ИД «Белый ветер», 2003. – С. 18.